

# L' TRINCHET

Tayant à plein cûr quand ça li stitche

Les ciens qui sont dsus l'étranger, l' port dè l' posse à paî au-dseur. — On paîe d'avance. — Pou tout ça, c'ess't avè les imprimen qu'î faut s'attende. — I d'neuron't à Nivelles, d'sus les fossés du Gazometre.

ANNONCES : In gros sou du centimète pou tout l' monde, mais jamais moïn's qu'in d'mi franc. Pou les avocats eyè les dentisses, cè s'ar't deux gros sou dè l' ligne. — On pu les demander in français ou bi in wallon. In flamind, même in payant dix coups d' pu c'ess't inutile.

## CANDIDATS LIBÉRAUX :

MM. **Louis Castelain**, Notaire.  
**Jules Chantrenne-Boël**, industriel.  
**Fernand Detraux**, industriel.  
**Léopold Jacquet**, ancien négociant, rentier.  
**Emile Lannoy**, pharmacien.  
**Edouard Parmentier**, docteur en droit, agent de change.

## A nos hommes

C' coup-ci no stons voie. No dragon est lanci èie comme l' carcasse est bi montée, qui n' bache ni pu d'in costé què d' l' aute, què l' queue n'est ni trop pesante, ni trop lidgère, què l' ficelle qui l' rasti, c'est dè l' cienne dè scasswère, i n'a pou d'imbaras pour li; i n' fra ni « parapuie » èie i n' pourra mau d' s'imbarqui.

No n'avons ni peu d' dire què ça n'a ni sté tout seu, qu' nos avons ieu des ruges et branmin éco: no n'astons ni des hommes à muchi çu qui est et co moïn's à fé belle mine dsus des faussés djambes.

Tous les ciens qui sont au courant du djeu savent bi — sans qu'il euche dandgi dè crii l' no — què d' aucun catholique, qui sint què s' parti est dsus l' biquet d'onze heures et dmi, a djuè d' ses pids d' ses mains pou no mette des bastons din les roues in tout usant dè çu qu'on pu lommer des vrais trucs dè canaies. Djusquè du coutour dè l' semaine passée, il a manœuvré pa dière les rideaux pou no croqui in traite èie nos inlever iun des mèieux d' no lisse.

Du bounheur, qu'il a tcheu courr, èie qu'on a seu tout maudrii çu qu'il avou interpris.

C' n'histwère-ci dwè moustrer à les dgins tout djusse deux affaires: pou ieune, c'est qu'il a l' eu stwet l' coup d'in démon, et pou l' aute, c'est què maugré toutes ses pités manières, ses belles paroles qu'on dirou qu'elles ont passé pau siquier devant d' sourti dè s' bouche, i n'est ni si bédot qu' ça maugré qui pourte dè l' laine èie s'il est d' crème, comme on vu l' fé cwère, c'est bi seur dè l' cienne qu'a sté faite avè du mauvais lacha.

Des trucs pareies donnont n' place à part an cien qui d'a usé. Les dgins qu'ont n' miette dè rvinche, qu'i seuchoncent catholiques, libéraux ou bi socialistes, n' savent ni s'apporter qu'on vienne les brider ou bi qu'on bride leu vigin. I n' savent s'apporter qu'on vienne, pou n' affaire d'élection, tirer l' pain au cien qui l' gâgne tout unimint pace qu'il n'a ni batchi l' tiesse, qu'il vù fé à s' moude ou bi qu'il a dit çu qui pinsou. I n' saront jamais avè les ciens qui n'ont ni sué pou gagni leu liards, mais qui s' d'in siervont pou fé sinte à les malheureux què leu main est pesante.

C'est pou ça, què si d'in costé no no plaindons d'enn saquet qui a fait rondgi les pognes à saquant d' nous autes, ça no réjouit étou pace què ça donne l' occasion dè fé counnaite in homme tèle qu'il est èie d' moustrer tout c' qu'î sara fé pou s'agrapper à s' place comme l' espine pou s'rasféni au buchon.

« Pouce dessus l' gourdge » va iesse l' mot d'orde délez tous les ciens qui dépendront n' miette des catholiques et gare à les malheureux qui ouseront crinqui! On leu perdra, si faut, l' boquet d' pain qu'il aront din leu bouche.

Jamais no n' les surons din l' voie qu'î vont prinde. No d'allons dire, durant les quatles semaines qu'on va passer avant l' z-élections çu qu' no frons si les arlots volont no-z-invoî à l' mairie, ri d' pu.

Les ciens qui travaiont pou nous autes n'ont à fait ri d' aute què dè sparde nos idées, dè bi fé comprinde à leu coumaradé qu'on d'a assez dè vir què tout tché toudi dins les mémés mains; què si on n' vu-ni qu' iun d' nous autes interre à l' Hospice ou bi au Bureau d' Bienfaisance c'est pace què doula comme aute part c'est toudi tout pou les mémés; qu'on est scan dè vir l' politique stitchée din tout c' qui a rappourt. à les fiesces; qu'il a moi d' sintinde pou fé flori douci l' pu d' dgins possibe èie qu'on d'a tout leu doudon dè sé rwéti comme des tchi, èie tout ça pou n' question d' goût èie d' sauce.

Vlà qu' çu n'nos hommes ont à cougni din l' tiesse dè leu coumaradé. Qu'î dè prindent chacun-un-iun dè d' ci à les élections, qu'î n' lachent ni dè lé scoler dsus tout c' què no d'allons leu dire et dsu què i n' ara ri à rprinde — vu qu' ça iè djusse — èie s'î fsont d'ainsi chaque leu pite besogne, no vérons à dbout des liards què les catholiques vont taper à l' cabaiè vu qu'î n'ont pu qu' ça pou les fé réüssi.

## I N'ONT RI FAIT.

A intinde les catholiques, qui sont arrivés l' même què l' cien qui est l' soleie èie qui rwète pou des biesses ou bi des djaloux les ciens qui n' pinsont ni comme li, les libéraux n'ont ri fait despu qu'î sont intrés à l' mairie. I n'avinnent ni co atèler qu'î stinnet fourbus.

Il ont trouvé les tripes toutè faites din l' vinte du pourchia, tout avou sté studii, l' pause asiou prestie èie on d'allou infourner quand l' z électeurs les ont invoî prinde l' place des posturr qui stinnet appourtéés à chaque séance pou garni les selles alintour dè l' tabe.

No d'allons vir tout ça dè d'pu près :

### LES IEAUX.

Il avinnent douci toute sourte des rapports des pu fourts ingénieurs, i d'avou même iun du cien dè l' ville, in pweie, parait-i, qui dwè fé l' bårbe à tertou.

I a follu qu' les libéraux arrivoncent pou fé tout sourti des cartons èusqu'î astinnet rîngi èie pou leu-z-indiqui l' marche-route pou ieuse avwère in subsidè à l' Province.

### L' PASSERELLE DÈ L'ESTATION D' L'EST.

On dè parlou despu des années, l' maieur avou, disto, fé des démarches délez l' Minisse qui ess't in bou catholique, on avou promi dè studii èie on avou rîngi l' affaire din les vi piffots.

Les libéraux intront in bia djou pa l' grande hu-

che dè l' mairie èie ieuss pa l' cienne du pitil Tribunâl.

Tout candge adon, i sè rmuont comme des frumuges. L' affaire vi dsus l' tapis à l' séance dè mars 1904: M. Gheude adame l' discussion èie l' maieur respond qu'on avou tout fait mais qu'on n'avou ri féu avwère.

I faut bi moustrer qu'on vu fé n' saquet vu qu' les dgins grougnont èie on décide què l' maieur èie M. Brulé d'iron't à ieuss deux trouver l' Minisse.

Mou homme a tout promis ç' qu'on li dmandou, il a même scrit l' belle lette qu'on va ci lire au sénateur Brulé, mais après, i n'a pu bouggi d'in millimette èie l' maieur nerri.

« Monsieur le Sénateur,

» J'ai l'honneur de vous faire connaître que je viens de décider l'établissement, à la station de Nivelles (Est), d'un couloir souterrain destiné, d'une part, à relier les quais à voyageurs et, d'autre part, à assurer aux piétons la circulation sur la voirie à la traversée du railway.

» Agrérez, Monsieur le Sénateur, l'assurance de ma considération très distinguée.

» (signé) JUL. LIEBAERT.

» Bruxelles, le 29 juin 1904 ».

Il a passé twè-z-ans d' ça.

Comme l' moumint d' rinde leu compte arrivou, qu'î strappou, M. Snoy, il a ci deux mwè a dmandé à la Chambe què nouvelle au minisse. Naturel'mint l' comédie stou aprestée èie l' Minisse a répondu qu'on d'allou s' mette tout d' suite à l' bèsogne.

Et après avwère djué in rofe pareie, les gazettes catholiques ont co bi l' franchise dè dire, què si l' passerelle n'est ni faite, c'est qu' les libéraux mtont des bastons din les roues èie qu' c'est ni l' gout du sénateur Brulé qu'on l' feie.

I n' faut ni minti mais est-ce què vo n' tueriz ni ça à çoup d' stotches dè barette.

### LES TCHMINS.

Pou les tchmins, n'est-ce ni co l' même. Quand les libéraux sont arrivés, on studion co pou vir comment c' qu'on d'allou fé pou qu' les dgins d' l' Estation d' Baulé, du tchemin dè l' Maillebotte, du cien du Pit Rieu, d' tout l' hamia des Haies, du tchemin d' Baudémont èie d' Moustienx, n' rintroncent pu à leu maiso avè dè l' berdouie dusqu' à din leu cou ou bi n' infonçoncent pu dins les berdonies avè leu tchar dusqu' au moieu.

Les libéraux arrivont, on décide d'arrindgi l' tchemin d' l' estation d' Baulé èie dè l' Maillebotte, on tchicote n' miette alintour des autes, maugré les rclamations d' l' Ernachaud, què c'est M. Plisnier, mais on rattind l' moumint des élections pou dner l' grand coup, pou aveugler les dgins, pou paver pa tous costés, pou mafner des bourdurrs, des cin-drées èie du gravier.

Jamais on n'a vu in dallatchè comme c' n' annèeci. L'ingénieur dè l' ville court sot, Jaumotte n' sait pu ehu tourner l' tiesse, il a des homges dè mesti din tous les coins, on scafoté les royons, èie on fait d'aller les ouvri dè l' ville comme enn balle dsus in tamis.

I pinsont que les pités cinsi, fourbouti, manants èie l'zautes vont roubliti tout c' qu'î ont souffri

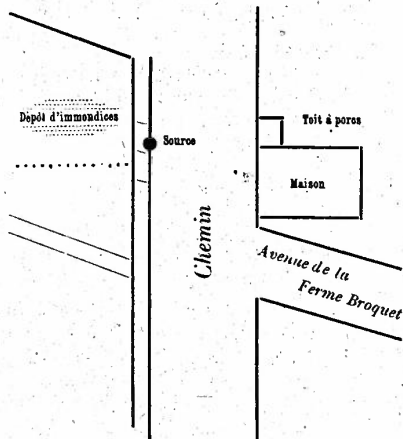
despu des années dè d'ci; il ont bi din l'idée qui nè souvèront ni què si on a sogne dè ieuss au moumint eusqu'on a des comptes à rinde, c'est qu'on vù les asbleuwi. Ces dgins-là ntont in mémwère què s'il ont tout c' qu'il ont dmandé, c'est au rapport à l'saudurr què les dgins dè l'mairie ont ieu à l'dernière élection. I savont bi comprinde què si on fait du tchli avè ieuss, c'est pou avwè d'l'hoche èiè i fait fourt dè co l'zingueuzer avè ça à l'heure d'aujourd'hu.

## DISTRIBUTION D'EAU.

Un ami nous communique quelques notes sur la distribution d'eau de la ville et sur la façon dont tous les travaux d'extension ou d'amélioration ont été conduits jusqu'au moment où M. l'ingénieur Bastin a été chargé des plans de remaniement.

« La ville de Nivelles possède deux captations d'eau : Clarisse et Grand'Peine. La captation de Clarisse se subdivise en deux captages distincts, la vieille et la nouvelle Clarisse.

**Vieille Clarisse.** — Le mode de captage tout-à-fait primitif de la vieille Clarisse, qui remonte à plus de 300 ans, ne peut pas, naturellement, être imputé aux édiles cléricaux qui nous gouvernent.



On peut cependant leur reprocher de n'avoir rien fait pour préserver la nappe aquifère des contami-

nations pouvant provenir des maisons situées à proximité et surplombant la nappe, où on a laissé établir des toits à pores, des fosses à fumier et à purin, et, circonstance aggravante, l'on a même permis le dépôt des immondices de la ville sur un terrain immédiatement au-dessus de la source.

Dans un siècle où le souci de l'hygiène a été porté à un aussi haut degré, c'est une honte pour la ville de Nivelles d'avoir permis ou d'avoir laissé subsister un tel état de choses.

Nos bons cléricaux pourraient objecter que, dans leur esprit, la vieille Clarisse était à appelée tôt ou tard à disparaître par suite de certaines considérations géologiques sur lesquelles il y a matière à discussion, mais ce que l'on ne peut nier, c'est que pendant ce temps, l'eau de la vieille Clarisse a subi, dans une certaine mesure, l'influence du milieu dans lequel, par une incurie incroyable, on l'a laissée. Et si l'analyse dénote une eau potable, des mesures préventives nous auraient assuré une eau potable de toute première qualité.

**Nouvelle Clarisse.** — La nouvelle Clarisse est située dans une des prairies de la ferme Broquet.

Cette captation, qui date de 1889, est des plus sommaire, elle ne se compose que de quelques mètres de galerie surmontée d'un pavillon, sur lequel sont inscrits les noms de Messieurs les membres du Collège échevinal d'alors et celui du légendaire maître de travaux M. Quinot.

Tout le monde a déjà pu constater qu'après une pluie de quelque intensité, l'eau avait une teinte grisâtre et qu'après la cuisson une substance grasseuse adhérait aux récipients.

Cet état de choses doit être imputé à l'imprévoyance de l'Administration communale, dans la non-observation des règles de l'hygiène et de salubrité publique.

Celui qui fut confié le projet de la nouvelle Clarisse était peut-être un savant en matière d'architecture et de monuments, mais qui ne connaissait rien en fait de travaux hydrauliques.

L'on n'a capté pour la nouvelle Clarisse que des eaux superficielles, l'on aurait pu pénétrer plus avant dans la nappe aquifère où l'on aurait eu le double avantage de la qualité de l'eau et de l'augmentation certaine du débit. Une simple promenade à la nouvelle Clarisse convaincra tout le monde qu'il n'est pas étonnant qu'avec une telle captation l'on ait parfois de l'eau trouble pour la consommation. L'on y verra à fleur de sol l'extra-dos des

voûtes des galeries, non recouvertes d'un enduit préventif au ciment. Les briques sont à nu.

Aucune mesure de protection n'a été prise pour garder les alords de la captation; tout le monde peut s'en approcher et il suffirait au premier mal-faiteur de contaminer toute l'eau de cette source en perçant un trou dans la voûte.

Il pourrait accomplir son sinistre forfait sans être dérangé; l'endroit où se trouvent ces travaux d'art étant toujours désert.

Dans l'état actuel des choses, il eut donc été urgent de prendre immédiatement les mesures préventives nécessaires consistant en l'établissement d'une zone de protection, et des travaux propres à empêcher les infiltrations d'eau fluviale.

L'administration communale n'a rien fait.

En dépit des plaintes et réclamations au sujet des eaux troubles, l'administration n'a jamais rien fait non plus pour remédier à la situation, et il a fallu l'arrivée inopinée de quelques libéraux au conseil communal pour que, sous leur poussée, l'on se décidât enfin à faire remanier la distribution d'eau en confiant le projet à un spécialiste.

**Distribution d'eau proprement dite.** — On pourrait appeler la distribution d'eau dont nous sommes dotés une distribution d'eau dont la canalisation est composée de tuyaux de pipes.

Il est en effet à peine croyable que dans le bas de la ville, sous une différence de niveau de plus de 30 mètres, on ne puisse avoir de pression en cas d'incendie, et qu'il faille avoir recours à une pompe alors que la pression normale devrait suffire amplement.

Il faut attribuer ceci à ce que l'établissement des canalisations n'a fait l'objet d'aucune étude préalable, que les diamètres des dites canalisations, n'ayant pas été calculées, ne répondent pas au but qu'il leur est assigné, qu'en conséquence, ces diamètres étant trop faibles, il y a des pertes de charges considérables, que diverses canalisations ont leur diamètre réduit de plus de la moitié par suite de l'adhérence du calcaire à la fonte que ces canalisations n'ont pas été renouvelées en temps utile, qu'il y a des fuites assez importantes (les eaux se sont à la longue frayé un écoulement vers la rivière ou l'égout) et que nos différents maîtres de travaux et ingénieur ne savent découvrir. C'est ainsi qu'un marchand de beurre, approprié pour la construction du palais de justice, réclamait des indemnités pour une source qu'il

## AU PARADIS (1)

**MICHÈLE.** — Vo n'vîz les fils qui mainont l' lumière électrique t'avau l'ville et din d'aucuns hamia et qui rimplace les lamponettes què l'gazomette faisou lumer.

**DEBUREL.** — Eh bi l'c'est n'saqet d'bia... on pu bi s'dè vanter, ça dwè fè djurer les gamins qui fsont monter leu dragons et qui vouirinent les ramainer dusqu'à leu maiso.

**MICHÈLE.** — Et l'ieau qu'on va avwère à flot t'au long du djou et tout nûte!

**DEBUREL.** — Ça c'est d'a cause dé mi.

**MICHÈLE.** — Vo pavez bi vo dè vanter. On n'd'a jamais ieu si pau què despu l'djou què vos avez accaté in nouvia source à Clarisse. Quand vo mtîz c' fleur là à vo tchapia à les métings du Patronage et què nos avalines çu qu'vo dsîz tout pareies què des leux fricassés, vo dnîz l'assurance què pu jamais no n'sarinnes spani, èiè, à l'heure d'aujourd'hu, c'esset à pau près tout pareie què si vo n'avîz ri fait.

**DEBUREL.** — Mettonnes què d'm'ai trompé, c'est ni pou ça qu'i faut m'chabouler à coups d'cataux. L'cien

(1) Pou sûre l'affaire, rwétîz l'iméro d'il a ci quinze djou.

qui n's'a ni trompé, c'est qu'i n'a ni travaî, mais pou vo parler franc, n'do Michèle, si d'j'avou co m'coup boû djè rwètrou d'insfler mes pèles autremint què d'les ai insflés.

**MICHÈLE.** — Bi, c'est ça, plaindez vous co, vos avez ieu austant d'honneurs qu'in Rwè èiè djè n'demande si vos arîz seu monter pu haut qu'vos avez monté.

**DEBUREL.** — Ça iè vrai, mais si d'avou co m'liard, boû djè n'djurerou pu l'même djeu..., dj'ai dja bien sondgi à ça despu sept ans què d'sû douci.

**MICHÈLE.** — Commini sept ans... mais il ara t'a l'heure diehe aus qu'vos avez léchi vos oches dessus l'terre! Djè m'din souvi comme aujourd'hu vu qu'd'avou l'man d'olive quand dj'ai sté avè lè scours à vo-n-interremint.

**DEBUREL.** — C'est tout djusse comme vo l'dites, mais dvant d'arriver ci dj'ai passé pa l'esplicatwère.

**MICHÈLE.** — Comment! vous maieur!

**DEBUREL.** — C'est d'ainsi, dj'ai là fait in ptit boquet d'baie... In ri... quand on sondge au temps qu'i d'a d'aucun qui passont doula èiè des ciens qu'vo n'pouiriz mau d' sondgi... Si vo savîz tous les ciens què dj'ai là rincontrés vo sarîz bien saisi èiè si vo savîz les ciens què djè n'arî ni vu doula èiè què djè n'vwè ni co douci, vo tchêriz au dvière.

**MICHÈLE.** — Mais vous, n'do, maieur, c'est toudi trop fourt.

**DEBUREL.** — Què volez, Michèle, saquant ptîtes affaires qui m'avinnent passé d'mémwère quand l'dwéyen stou vnu incrachi mes bottes. M'tchaudron astou desmindgi pa place èiè i follou in raiddé coup d'tourchette pou l'avwè rugeant. Ça s'a co passé rade. Il est vrai, qu'à part qu'on sue pu fourt doula, il a co d'l'amusement à prinde.

**MICHÈLE.** — Djè n'vouirrou toudi ni candgi, savez mi.

**DEBUREL.** — Douci c'est trop d'bounleur, c'est toudi l'même èiè ça vo scrandirou bi s'on povou scrandi des purr esprits comme nous autes.

**MICHÈLE.** — Mais pou rvèni à çu qu'vo dsîz t-à l'heure, vo stez au rgret dè tout c'què vos avez fait.

**DEBUREL.** — Ni tout-à-fait, mais si dj'avou co m'liard boû djè n'djurerou pu l'même djeu.

**MICHÈLE.** — Vo n'vo frîz ni libèrau pou ça, n'do?

**DEBUREL.** — Non, c'est ni çu què d'vù dire, mais djè n'cacheroû pu à monter si haut, djè rwèterou dè dnorer l'pèit maieur dè Nivelles, dè fè branmin pu d'bi et branmin moins dè mau èiè djè n'courrou pu aux cint diales pou ramener l'misère à l'place d'attraper l'fourtnene.

**MICHÈLE.** — Vo n'avez ni fait tant d'mau qu'ça.

**DEBUREL.** — Si fait, Michèle, tout c'què dj'ai fait a rpassé dins m'tiessè quand tout fi long stindu dèdins m'lit djè n'valou pu n'vieie mastoque. Dj'ai branmin fait pou mes hommes mais est-ce què d'n'ai ni là fait trop amarvoî les ciens qui n'pinnissent ni comme ni au point dè dè mette saquant dins l'misère? Est-ce què les ciens què dj'avou dsus mes croquants n'mè d'ont ni volu toute leu vie? Est-ce què len-z'efants n'ont ni souvènançe dè mi comme on s' souvi d'in tchi mauvais qui a fait des ravages? Est-ce què djè n'ai ni sté l'homicide què, din n'ville comme Nivelles, on sè rwètrou comme des tchis presse à s'mindgi et què des parints, qui s'avinnent toudi vu volt inclienne, s'avinnent tourné l'dos et s'arrinnent bî desquîrès. Même affaire din les sociétés ênquè mes hommes n'astinnent ni les maïsses, les ciennou qui florichinnent dj'ai fait branmin pou les fè destchère.

possédait dans sa cave, alléguant qu'elle lui servait pour la manipulation de sa marchandise.

Lors de l'expertise, cette source fut reconnue comme provenant d'une fuite à un tuyau de la distribution de la ville.

Que dire aussi du gâchis qui règne au sujet de l'emplacement des dites conduites dans nos rues. Notre très distingué ingénieur Govaerts doit parfois se trouver diablement embarrassé et invoquer les manes de Maître Quinot pour le tirer d'affaire. Dans la rue de Soignies, de la rue Marlet au boulevard de la Batterie, il y a à un mélange des plus abracadabrants des conduites de Grand'Peine et de Clarisse qui sont en communication directe. Dans de nouvelles rues, telle la rue Chambille, Parvis Notre-Dame, je me rappelle avoir vu placer des tuyaux de 0<sup>m</sup>04 de diamètre, véritables tuyaux de pipes qui, au bout de 4 à 5 ans d'exploitation, se voient réduit à 0<sup>m</sup>02 de diamètre.

On peut donc affirmer que la distribution d'eau actuelle est un chef-d'œuvre de non-sens...

Les captations réunies débitent à peu près le double de la consommation journalière de la ville, en comptant, ce qui est exagéré, sur une consommation de 100 litres par jour et par habitant, on se demande comment il se fait qu'à partir d'une certaine heure de la soirée, on ne sache plus avoir qu'une très faible quantité d'eau ou pas du tout, sous prétexte qu'il faut remplir le réservoir du chemin de la Fonderie.

Les Nivellois peuvent se rendre compte là-bas, vers 10 et 11 heures du soir, du gaspillage d'eau qui s'effectue, le trop plein du réservoir ne pouvant évacuer l'excès d'eau, celle-ci déborde sur la chaussée et dans un jardin voisin jusque 4 à 5 heures du matin!... L'on aurait peine à croire un fait aussi étonnant si on ne l'avait vu. Et après cela on dira que les nivelloises consomment trop d'eau le samedi, qu'il fait par conséquent trop propre à Nivelles!

Le véritable gaspillage est donc fait par la ville tant au réservoir que dans les conduites, car si la canalisation était sans défaut, les sources débitant plus que la consommation journalière, il n'y aurait pas lieu de fermer les vannes le soir pour remplir les réservoirs, les conduites peuvent remplir cet office.

J'ai montré les beautés de notre distribution d'eau, et l'on ne peut taxer d'exagération les détails que je vous ai apportés. Grâce à l'initiative des libéraux envoyés au conseil communal en 1905, le

Dj'ai bi sté l' m'âieur de Nivelles, mais djé n'ai ni sté l' m'âieur des tous les acloets. S'on avou fait l' compte n' d'avou-t-i ni anstant qui m' demépriginnent què des ciens qui m' priginnent? Et tout ça pacc què ç'astou « zéro » pou l' cien què djé n'avou ni seu fé ploï dvant mi ou bi qui m' barrou l' tchémîn.

Dj'ai bi m' n'estatue à l' place du vi Vaux-Hall, mais si m' visadje est doula, est-ce què djé pû dire què dj'ai co n' p'ète place din l' cœur des branmin d'acloets et comme djé n'ai jamais travaï què pou m' parti, qui-ce l' cien qui pû dire què c'est ni co dsus ni dos què les dgins rpasseront leu colère quand i-z-aront tout leu doudou des catholiques?

C'est ni d'ainsi qu'on dwet fé, Michèle, et comme douci on vvet tout djusse les affaires comme elles devont iesse mainées, djé sù quèdwè honteux d' m' même et djé braïrou bi, si d'avou co les l' què d'avou dsus l' terre.

Dj'ai toudi bi sougni mes hommes, mais dj'ai toudi léchi pa dière les ciens qui avinnent l' malheur de crinqui.

C'est ni d'ainsi qu'on dwet fé: l' cien qui tî l' païelle pa l' manche n' dwé ni toudi l' tourner du même costé, in tout perdant s' p'ète part, i dwé permette étou à les autes de vni quéri l' p'etit boquet qui leu rvi.

Quand on gouverne les dgins, i faut cachi à fé l' bonheur de tertou sans wéti pu à les ciens qui dsont « amen » à tout c' què vo dséz ou qui vo frottont l' manche au point d' quèdwè user vo cassaque. I n' faut ni nerrî rwéti d' tréviè les ciens qui ont leu franc parler avè vous et qui ont des autes idées què les ciennes què vos avez stichée dins vos tiesses. Adou vo stiez heureux èiè vo stiez respecté pa tertou. Ey à vrai dire, de c' costé là djé n'ai ni couenne, vrai bonheur. C'est pou ça què s'on pâle co d' mi à l'

remaniement de la concession a été confié à M. Bastin, un spécialiste en la matière qui a terminé son travail en ce qui concerne le Faubourg de Namur.

Si depuis 1899, l'on avait un peu moins étudié les rapports des ingénieurs à qui l'on s'était successivement adressé, si les membres du collège échevinal, qui avaient connaissance des travaux de distribution d'eau dans des localités voisines, s'étaient donné la peine d'examiner le règlement provincial et notamment l'article 16 sur les travaux de voirie et d'hygiène publique, ils pouvaient obtenir alors de la Province ce qu'ils ont obtenu depuis l'arrivée au conseil des quatre contrôleurs.

Ils auraient eu alors comme aujourd'hui un technicien à leur disposition pour dresser les dits projets et fournir toutes les expéditions des plans, des cartes et devis qui sont exigés pour l'obtention des subsides provinciaux. Les travaux seraient exécutés ou tout au moins en cours d'exécution et les habitants du faubourg de Namur jouiraient depuis longtemps des bienfaits d'une distribution d'eau.

Voilà ce qu'il est bon de répéter d'ici à l'échéance d'octobre. »

## QUÉ BAZAR!

au Vaux-Hall, le Samedi 5 Octobre, à 8 heures, à l'occasion de la représentation par le Cercle Musical de la Grande Revue :

## QUÉ BAZAR!

50 scènes locales. — Grand Bal. Orchestre Van Luck. — N'y manquez pas. — Tout Nivelles voudra aller entendre

## QUÉ BAZAR!

## TAVAU-ICI

Les cafoniages du Petit Nivellois. — No gazette s' viind à Jottard èiè à Lanueu pou n' mastoque du liuero, tout pareie què l' Petit Nivellois, èiè si les libéraux l'invoient à

ville, c' n'est ni mes amisses mais les ciens què dj'avou à s' p'èque et qui ont souffri d' ça cause de mi.

A c' t-heure vlez des preuves què djé n' dwé ni même compter dsus l' reconnaissance des ciens pou qui djé m' su destrû pou iess avèrè len pids tchands; eh bi ascontez: ou tchante co messe, tout l' z-ans, pou vo « vi mâieur », si vo poviz d'aller passer vo curiosité à l' Grande égliche, vo n' de trovriez ni inn qui a ieu s' n'affaire faite avè ni et qui vi là dire in pit pater pou què s' n'âme rouse in paix. Il est vrai qu'elle n'a pu dangi d' ça. Il a bi in moncha d' bigotes — èiè ni co des djounes — qui vont là fé d'aller leu lèpes comme in moulin, mais les ciens qui n' devont leu places ou même leu fourtune, vo pourriez les compter dsus vo dwégt.

Il a pu font: au Cerque catholique éusquè n' portrait est là pindu, quand il a in rpas, i n' d'a jamais iun qui dmande à les ciens qui vnout là fé l' bouffon avè les liards què d'leu-z-ai fait gangni, de s' rassouvni n' miette du cien qui n'est pu là au nitant d' tous iess et d' li-z-invoï n' piusée.

A l' cémentière c'est l' même pareie; on passé, délez n' fosse sans même tourner l' tiessè èiè si d' n'avou ni l' vieie Philomène, qui a attrapé les cint francs d' ça cause de mi, et qui appourte tous l' z-ans, au Toussaint, enu potée d' Sainte Catherine, djé n' sarou ni çu qu' c'est qu' les fleurs.

Djé l' dis co, Michèle, pu c' qu'on connait les dgins — et douci no les counnicbons au prome — pu c' qu'on est desgousté d' fé du bi au promi frotteu d' manche adon qu'on n' s' rtourne ni après l' cien qui l' mérite, à qui çà rvénou et qui, même quand i n' pinse ni comme vous, sarou reconnaite l' bi qui vos avez fait. Etou, cor bi què

tout l'z électeurs, c'est d' leu liards, ils ont sié pou l'z avvère. èiè n'ont ni l' crédit comme les catholiques de pugi din l' bourse des couvents qui sè spårdont din l' pays. tout pareie qu'enn goutte d'huile dessus n' gazette.

Si l' cien qui fait l' Petit Nivellois astou d' tavaur-ci, si ç'astou ni iu homme à cotte qui a tcheu ci à l' ville, il a ci två-z-ans, i sarou què l' Trinchet n'a ni tai à plein cûr, tous les smaines, mais qu' ç'astou bi bia pour li de tai tous les quinze djou.

Sans s' vanter, il a fait s' petite besogne, et maugré què l' cûr catholique astou t'aussi coria qu'enn clape de flala, il l'a adamé pu d'ju coup, èiè l'osti n'a ni sté rbougni. A l' occasion, i l' fra co bi vtr.

Des droles de dgins, c'est toudi les ciens qui tmont mainadge din l' maiso Hingot.

C'est co toudi enu aute sourte què les ciens du Pit Brabançon du temps passé.

Ces ci-le, quand on l'z attrapou à dire l' contraire de çu qui astou, i fsinnent l' lourd ou bi l' sourdia èiè i n'avou ni in diâlè capabe de co les fer rmuer. Des vrais bloquia.

Mes hommes iess i vo fsont dire des affaires qui n' vos ont jamais passé pas l' tiessè èiè quand vo leu frottez l' nez din leu mintes, connue nos l'avons fait l' coup passé, i vont fé cwère qu'in no desfindant, no vlons mette en belle plûme à nos casquette.

Il a bi d' què d' fé s' rinquinquin avè ça. L' Trinchet a dit avant l' élections què les haies de l'hospice astinnent inindgées d' dints d' tchi èiè d' vauvelles et qu'à les bos il avou à braire comme tout stou néglidgi. Après l'z élections, on a rnèttii les haies èiè on a rmonté les arbes dedin l' bos. On a reconnequ' nos avinnés raiso èiè i n' faut ni no counnaite pou fé cwère què nos d'allons no rcresser pou si vère de chouse, vu qu' ça n' fait ni vni n' cense de pu din no poche.

Mais comme les dgins du Petit Nivellois n' savont çu què l' Trinchet a dit, quand il a pris à squeuete l' Administration des Hospices, no leu rmettront ça tout tchaut, tout boulant, diuanche qui vi pa dsous leu nez.

Tout a dmoré sans réponse. C'est ni faute pourtant qu'in juche avou tout spepiï pou vir s' i n'avou ni moi d' no claver l' betche in tout nos fsant d'aller au tribunal.

L' Petit Nivellois prétend que « les bois des hospices » sont sous la haute surveillance de l'Administration forestière qui y fait les élagages, les coupes enfin tous les travaux nécessités pour leur bon aménagement ».

Non, m'n ami, vos stez mau renseigné.

Çu què l' garde général vi fé tous l'z ans, c'est l' reserve de çu qui n' dwé ni iessè abattu. I donne quèdwè in pit conseil mais tant qu'à les plantations din l' bos qu'on a

d' devrou m' nourri d' p'èles de patates èiè m' rafraichi à l' buzette de l' pompe, si d' jastou co du monde djé recouminchrou m' vie autrémint què djé l' ai fait.

MICHELÈ. — Si vo ralliz dsus l' terre, i m' chenne à vir què vo friz in fameu braiavu èiè qu'avè l' blague de possédé què vos aviz et céoco qu' vos avez co, vos ariz bien des ruges de co fé cwère à les dgins què des vessées c'est des lanternes.

DEBURLET. — Què vlez, Michèle, n'est-ce ni l' purr vérité tout c' què d' vos ai ci dit?

MICHELÈ. — Sia, mais astant vos avez tapé à l' ambition dins l' temps astant vo stez rtcheu à c' t-heure.

DEBURLET. — Parliz-me de l' ambition... si d'avou co viqui saquants années, elle n'arou put-ette mettu à p'ague pou et à patates nulles èiè si dj'ai passé pa des places éusquè branmin ont fait leu fat, mi d' pû toudi bi dire què ça n' m'a rappourté què des liards hours de m' poche.

MICHELÈ. — C'est in honneur pour vous.

DEBURLET. — On n'incrahe ni les poucha avè du clair èiè d' sarou cras avè vo n'honneur si d' rallou dsus l' terre. Et après tout, Michèle, djé n'ai ni tant à m' vanter, qu'est-ce què d' ai fait d' si râle?

MICHELÈ. — A l' ville, mâieur, faut-i cachi si long? Sans parler d' Tinctoris qui déguise l' place delez vo maiso, n'avez ni fait l' nieu Vaux-Hall, l'égliche du Spluque et l'abbatière?

DEBURLET. — Des affaires què d' z-autes arinnent dvu fé comme mi et qui n'arinnent put-ette ni sté croquée comme elles ont sté.

MICHELÈ. — Paver des telmins et iu moncha d' ruelles.

DEBURLET. — Pou mi gâgi saquants électeurs.

djoqui d' fê durant pu d' diche ans, tant qu'à fé les arbes à l'holette comme ça s' faisou du temps passé, tant qu'à le rmontage eîè les antes travaux, ça rgarde les dgins d' l'hospice eîè ni du tout l' garde général.

C'est pace qu'è nos savons mieux qu' vous çu qu'on fsou avant qu'i nos plait d' vo desminti.

A intinde l' Petit Nivellois, les libéraux ont tous les tourts quand i tchéont à spales de l'administration pou tout c' qui a rappourt à les fesses eîè d'après li i faurou qu'i dnonchent in coup d' main pou les fé reussi.

Maugré qu'on leu refuse leu part qui d'vrou leu reveni din les subsides, est-ce qu'è les libéraux n'ont ni pris leu place din toutes les fesses éusqu'è l' politique n'avou ni sté stitchée?

Est-ce qu'i n'ont ni sté avè les catholiques pou les fesses du Prince Albert?

Est-ce qu'i-z-ont martchéoté pou d'aller à l' fesse du septante ciquième anniversaire?

Est-ce qu'i n'ont ni sté les promi à pousser les dgins de Nivelles-Attractions, quand il a s'agi d' fé flori douci l' carnaval?

Mais çu qu' l'homme à cottes qui est dpu twè-z-ans t'avou-ci n' sait ni, c'est qu'il a çiq ans, enn société d' commerçants s'avou formé pou fé des fesses autrément qu'è les ciennes organisées pa l'administration.

Il avou la d' d'ins des catholiques eîè des libéraux, eîè leu local astou à Monnoye. Il ont lominé in comité pou d'aller trouver l'administration et pou qu'on leu donne l'organisation des fesses.

On parlou despu longmin d'in comité des fesses, eîè din les catholiques purr sang l'idée fsou s' petit tchnin, mais il rinvent li volu l' dressi à leu moude.

L' Maieur eîè M. De Bulet, qui avinrent d'ainsi leu carcals tout rournés ont répondu à mes hommes qu'il avinrent in comité d' fesses tout formé et qu' ç'arou avè ces ci-le qu'on s'arrindgerou.

L' vérité, c'est qu'i n'avinrent ri du tout.

L' comité d' Monnoye s'a desfait à causé de l' ville eîè l' cien du maieur n'a jamais vu l' djou. Après l'z élections, l' comité du martchi s'a formé eîè Nivelles-Attractions a suvu.

Via l' vérité!

Les gazettes catholiques ont djà rprochi à les libéraux de n' jamais annongi les fesses de l' ville? A qui l' faute?

Durant d'z années, l' Courrier d' Nivelles a ramadgi pace qu'on n' sè donnou ni l' peine de li-z-invoi enn affiche. C'est l' même avè l'Union et combi d' coup n'a-t-on ni dmandé pouqu'è c' qu'è d'aucun eabarti astinrent roublii insprés pou l'affiche, l' programme des fesses et concerts.

D'aucun bosse de cabaret avinrent même pris leu parti eîè comme l'affiche astou toudi l' même, i dé rpinndent enn vièe en candgeant les dates.

Même l' Trinchet, de s' viquerie, n'a jamais ri çou.

Durandal à l' franchise de scrire : « L'Union Libérale » attaque un poste de notre budget : le bubget des Hospis-

MICHÈLE. — Bati l'égliche à l'escole lornale.

DEBUREL. — Enn grosse biestrie pou fé plaisi au directeur d'adon qui stou in curé, qui a cousté in gros cint mille francs à l' ville et qui n'a jamais siervi pou dire messe.

MICHÈLE. — Foncer l' rue d' l'escole, abatte « l' cheval vert ».

DEBUREL. — Çu qui a sté in bia dégadgemint pou m' maiso.

MICHÈLE. — Ça fait qu' tout ça n' compte pu à ri à c' t'heure adon qu' din l' temps vos aligniz ça dsus les papi qu' vos invoit tout pareie qu'è des nitinies.

DEBUREL. — Woye, eh bi ! avè tout ça din m' hotte, mes bertelles n' povinment mau d'esquetter, mais çu qu' in homme qui gouverne dwè fé c'est ni tant d' z'affaires qui appourtont in bi qu'on pù sinte toute d' suite, mais qui s' fait n' miette rattindant.

Ainsi si dj'ai fait vive les maçons et les paveu, djé n'ai tout près ri fait pou qu' l'ouvri, l' malheureux euche l' moi de lutier conte l' cien qui a vnu au monde avè n' bourse n' sadju et qui pù flori tout d' suite. Les escoles, qui dvont fé d' li in homme qui pù s' présinter pa tout costés, eh bi ! djé les ai trouvées toutes faites. Dsus c' question là dj'ai leu l' chance de tchère dsus n' terre qui avou sté sémée pa

ces. Le journal déclare que l'on dépense 10.000 francs pour l'entretien des bâtiments et des propriétés. C'est un mensonge fantaisiste qui prouve ce que valent les critiques de nos adversaires.

Vétons à c-t-heure çu qu'il a d' vrai la d' d'ins eîè drouvons l' rapport de l' ville avè l' derni compte de l'hospice :

1. Entretien des propriétés autres que le local	4817.90
2. Entretien du local de l'hôpital-hospice	5855.71
Intout.	10654.61

Ey adon qu'è de dites? qui c' qu'i mint? N'est-ce ni c' bougrè d' pèlé qui yù rprinnde tout çu qu'è les antes avançant?

Les ciens qui volent vir n' saquet d' bia n'ont qu'à d'aller, ci dimanche, vir l' terre à patates que l'hospice occupe lauvau dèlez l' pré aux Courbeaux.

Pou couminchi c'est enn belle pourmenade, adon on a l'occasion d'admirer tout c' qu'il a d' pu reussi comme culturr de dints d' tchi, de trains, de sunçons, de setches queues, de porèles, de queues de rats, enfin toutes les nations d' cruax.

I d' t'éleminnt qu'on a couminchi à les fauqui du courrant de l' semaine.

Eîè dire qu'è les dgins qui gouvernent l' bazar ont l' franchise de s'vanter qu' fsoent du bénéfice avè leu terres.

T'abord, les vigins, qui ont tout bi in orde, qui paoint des 125 et des 145 francs pou leu terres, dvont rlever des liards au scoupi.

I parait qu'à les Fanfares i n'a personne qui hieffe après l' place du chef, qu' tout va doula au ravir.

I n'a ri d' si drole avè ça. C'est bi Djean d'Obaix qu'a dmandé li-même pou n' pu iess conseiller.

Nos avinnes sti mau renseigné. I n'a pou d' mau a rcounaite qu'on s'a trompé ou bi qu'on vos a trompé. On n'a ni n' bosse à s' dos avè ça, eîè ça no donne l'occasion de constater qu' les « Vi Fanfares » c'est co toudi des « Amis de la Concorde ».

Nous recevons la note ci-jointe concernant le pont construit sur la Thines près des Usines Delcroix — nouveau chemin.

Au pont sur la Thines aux abords des Usines Delcroix, le défaut d'exécution suivant est à signaler : « les naissances de la voûte en plein cintre de ce pontceau sont noyées ».

La règle la plus élémentaire de la construction bien ordonnée est d'éviter avant tout cette situation. En effet les reins qui commencent un peu au-dessus des naissances de la voûte c'est-à-dire du plan horizontal où se terminent les pieds droits d'un tel ouvrage, sont les plus fatigués. L'eau — et, à mon avis, il serait peut-être curieux d'étudier la composition de celle qui coule à l'endroit dont il s'agit pour en déduire son action au point de vue chimique — attaque et rongé le mortier si celui-ci n'est pas éminemment hydraulique, et cela à l'endroit donc où l'ouvrage d'art devrait présenter le maximum de résistance.

La question était de relever le plan des naissances tout en respectant le niveau de l'assiette de la route. Chose

Castelain, Paradis et d' z-antes et djé n'ai ien qu'à fé l'aousse. On m'avou machi l' besogne et in vlant fé du novia dj'ai même destrù ieune de leu pu bellés affaires, qui stou l' collège, et tout ça pa rancune pou in homme qui avou sté m' maïsse et qui s'ayou reressé pace qu'è d' volou l' fé passer pou m' varlet.

Quand djé m'ai occupé des escoles ça souvint sté pou dner n' petite place à les ciens qui d'vinrent n' donner in coup d' main quand i s'agitou. Djé sondgeou pu souvint à iess qu'à l' enfant qui dvou avvère qu' çu qu' li conyf pou fé d' li in homme.

Les ciens qui vont vir l' fond eîè l' tréfond de tout c' qu'è dj'ai fait, saront bi rcounaite tout ça-Michèle, i saront bi dire qu'è tout c' qu'è dj'ai interpris s'a indallé tout pareie qu'è l' fumièrre qui sourte d'enne grosse tcheminée eîè qu'è si les raines ont n' queues c'est ni toudi d' ça cause de mi.

A c' t'heure, qui voie comme i vù, tout ç' est c'è pou nous antes; no lécherons les aclots s' desbroui avè leu pit maieur eîè in rattindant de l' vir fé l' trimouia d' va wèti n' miette qu' qui passe aute part din l' país. (I prind s' longue vue pou raviser dsus l' terre). In purr esprit rbourree Michèle qui va trébuqui au mitan des ciens qui rattindont leu tour.

L' resse à pu tard.

facile, si on avait remplacé le plein-cintre par un arc de cercle, ou une ellipse, ou une anse de panier, d'exécution aussi facile.

Qu'è affront ! — I parait qu' ça n' plait ni du tout à Batisse de fé place à les antes, i ti à s' place de conseiller. Comme i n' sait ni fout bi parler, il a trouvé qu' il valout mèieus tchanter. A l'assemblée des antes, samedi passé, sans prév'ni personne, i monte su s' selle eîè vellà voie :

Si on pinsé de rire avè mi  
D vu ni !  
Iè qu'è dva m' lèi r'abouquii  
D vu ni !  
Dèqu'è, d'ainsi passer dsur mi  
D vu ni !  
Mette in mosieou pou des ouvris  
D vu ni !  
Mais demeurez Conseiller de d' ci  
D vu bi !  
Conseiller des antes  
D vu bi !

I d'allout couminchi les antes complets quand s' vi coumarade Zirè rinte du fond de l' salle et adae ètout s' pètit couplet :

Temps d'éraller (bis)  
Pour mi, Batisse, l'affaire va drole  
Temps d'éraller (bis)  
Comm' mi, vos savez ramouné.

Communiqué. — A l'occasion des fêtes communales, les bureaux de la Banque Nationale de Belgique, à Nivelles, seront fermés les lundis 7 et 14 Octobre, à midi.

## État-civil du 6 au 19 Septembre 1907.

Naissances. — Lucien-Germain Maque. — Louis Vanbenden. — Yvonne Nerinckx.

Mariages. — Jules Hanquet, mouleur en cuivre et Louisa Lellèvre, sans profession. — Camille Vandenamee, houilleur à Montigny et Henriette Dehoux, ménagère. — Louis Frenay, scieur de bois et Marie Gilson, tailleur. — Victor Pertusot, vérificateur et Augusta Chrétien, sans profession.

Décès. — Henriette Quinot, 70 ans, négociante, décédée rue de Bruxelles. — Charles Chevallier, 88 ans, sans profession, veuf de Marie-Elisabeth Nolle, décédé rue de Mons. — Alfred Basse, 68 ans, chef de section principal honoraire, veuf de Julienne Nolle, décédé place de l'Esplanade. 1 enfant au-dessous de 7 ans.

Via les ciens qui sont dins l' l'aherdèque :

Edgard Verly, menuisier et Rosine Delhove, giletière. — Edmond Pélerin, peintre et Victoire Derbi, journalière. — Arthur Luef, ouvrier de machine à bois et Idalie Goemaere, servante. — Gustave Laudent, aide-forgeron et Clara Maque, journalière. — Gustave Chrétien, menuisier et Joséphine Taminiou, sans profession. — Céléste Hargot, cultivateur et Laure Favresse, tailleur. — Edmond Chrispeels, domestique et Anna Honart, servante.

## HOTEL HERMAN Nivelles-Est

Restaurant de tout premier ordre. Nombreuses chambres pour voyageurs. Salles pour sociétés, banquets, etc. — Ecuries et remises. Garage pour autos.  
Prix modérés. — Téléphone 2.

## HAUTAIN-SOIRON Nivelles

Vins fins en fûts d'origine et en bouteilles. Monopole des grands vins de Champagne. LÉON CHANDON.  
Cognac. Rhum. Paniers d'assortiment.

Impr. LANNEAU & DESPRET, Nivelles.